

Deu

Chapter 29

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אלה רבלי תברית אשר צנה יהנה את משה לקרת את בני ישראל 1
这些 话语 -那约 那 吩咐 耶和華 摩西 - 去立 以色列 儿子们
H0428 H1697 H1285 H6680 H3068 H0853 H4872 H3772 H0854 H3478

בארץ מואב מלבד תברית אשר כרת אתם בחרב: פ
-在地 除了 那约 那 与他们 立 在何烈 段落标记
H0776 H4124 H0905 H1285 H0854 H3772 H2722

这是耶和華在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在他和他们于何烈山所立的约之外。

ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם את כל אשר עשה יהנה לעיניכם בארץ מצרים ולכל עבדיו ולכל ארצו: 2
-和叫了 摩西 向 所有 以色列 所有 和说了 -和 你们 看见了 你们 向 摩西 那 所有 那 做了 耶和華 向你们的眼 埃及 在你们眼前 向法老 和-向所有 仆人们他的 和-向所有 地他的
H07121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H3605 H3605 H3605 H4714 H4124 H0776 H3605 H0776 H0776 H3605

摩西召了以色列众人来，对他们说：「耶和華在埃及地，在你们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你们都看见了，

המסות הגדלת אשר ראו עיניך האתת ותמונתים הגדלים ההם: 3
-那试炼 那大的 那 看见了 你的眼睛 那记号 和-那奇事 那大的 那些
H2088 H7200 H7200 H2088 H4159 H0226 H1992

就是你亲眼看见的大试验和神迹，并那些大奇事。

ולא נתן יהנה לקם לב לדעת ועינים לראות ואזנים לשמע עד היום 4
-和不 给了 耶和華 给你们 心 去知道 和眼睛 去看 和耳朵 去听 直到 那日
H3808 H5414 H3068 H3045 H7200 H0241 H8085 H5704 H3117

הנה: 2088
-那这

但耶和華到今日没有使你们心能明白，眼能看见，耳能听见。

ואולף אתכם ארבעים שנה במדבר לא בלו שלמתיכם מעליכם 5
-和我带领了 你们 四十 年 在旷野 不 破旧了 衣服你们的 从你们身上
H3212 H0853 H0705 H8141 H3808 H1086 H8008

ונעלה לא בלתה מעל רגלך: 2722
-和鞋子你的 不 破旧了 从上 脚你的
H5275 H3808 H1086 H2722

我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服并没有穿破，脚上的鞋也没有穿坏。

לחם לא אכלתם ויין ושקר לא שתיתם למען תדעו כי אני יהנה 6
饼 不 吃了你们 和酒 和烈酒 不 喝了你们 为了 你们知道 因为我 耶和華
H3899 H3808 H0398 H3196 H7941 H3808 H4616 H3045 H0589 H3068

אלהיכם: 4030
神你们的

你们没有吃饼，也没有喝清酒浓酒。这要使你们知道，耶和华是你们的神。

תְּבָאוּ	אֶל-	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	וַיֵּצֵא	סִיחֹן	מֶלֶךְ-	חֶשְׁבֹן	וְעֹג	מֶלֶךְ-	תְּבָאוּ	7
-和你们来了	到	-那地方	-那这	-和出来了	西宏	王	希实本	-和噩	王	-那巴珊	
					H5511	H4428	H2809	H5747	H4428	H1316	
לְקַרְאֲתָנוּ	לְמַלְחָמָה	וְנָכַם:									
-去迎接我们	-去打仗	-和我们击败了他们									
	H7125	H5221									

你们来到这地方，希实本王西宏、巴珊王噩都出来与我们交战，我们就击杀了他们，

וְנָקַח	אֶת-	אֲרָצָם	וַנִּתְּנָהּ	לְנַחֲלָה	לְרְאוּבֵנִי	וְלְגָדִי	וְלַחֲצִי	שְׁבֵט	8
-和我们取了	-	地他们的	-和我们给了它	-为产业	-给流便人	-和-给迦得人	-和-给半个	支派	
		H0776	H5414	H5159	H7206	H1425	H2677	H7626	
הַמְּנַשִּׁי:									
-那玛拿西									
H4520									

取了他们的地给流便支派、迦得支派，和玛拿西半支派为业。

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת-	דְּבָרַי	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וַעֲשִׂיתֶם	אִתָּם	לְמַעַן	תִּשְׁכְּלוּ	אֵת	9
-和你们要谨守	-	话语	-那约	-那这	-和你们要行	它们	-为了	你们可以通达	-	
		H1697	H1285	H2063	H0853	H4616	H0853	H0853	H0853	
כָּל-	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּן:	פ							
所有	那	你们所行的	段落标记							
H3605										

所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的事上亨通。

אֲתָם	וַנִּצְבִּים	הַיּוֹם	כָּלְכֶם	לְפָנַי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	רְאשֵׁיכֶם	שְׁבֵטֵיכֶם	זְקֵנֵיכֶם	10
你们	站立着	-那日	所有你们	-在我面前	耶和华	神你们的	首领你们的	支派你们的	长老你们的	
	H5324	H3117	H3605	H6440	H3068	H0430	H7626	H2205		
וּשְׁטָרֵיכֶם	כָּל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל:							
-和官长你们的	所有	人	以色列							
H7860	H3605	H0376	H3478							

「今日，你们的首领、族长（原文是支派）、长老、官长、以色列的男丁，你们的妻子儿女，和营中寄居的，以及为你们劈柴挑水的人，都站在耶和华—你们的神面前，

טַפְּכֶם	נְשֵׁיכֶם	וְגֵרֶיךָ	אֲשֶׁר	בְּקֶרֶב	מַחֲנֶיךָ	מִחַטְב	עֵצֶיךָ	עַד	11
孩子们你们的	妻子们你们的	-和寄居者你的	那	-在中间	营你的	-从砍	木头你的	直到	
H2945	H0802	H1616		H7130	H4264	H2404	H6086	H5704	
שֹׁאֵב	מִיַּמֶּיךָ:								
打水	水你的								
H7579	H4325								

לְעַבְרֶיךָ	בְּבְרִית	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּבְאֲלֹתָו	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כָּרַת	עִמָּךָ	12
-为你进入	-在约	耶和华	神你的	-和-在咒诅他的	那	耶和华	神你的	立	与你	
	H1285	H3068	H0430	H0423		H3068	H0430	H3772		
הַיּוֹם:										
-那日										
H3117										

为要你顺从耶和华—你神今日与你所立的约，向你所起的誓。

לְמַעַן לְהִקָּיֵם אֲתָךְ וְהַיּוֹם לוֹ לְעַם וְהוּא יִתְּנָה לְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לָּךְ 13
 给你 说了 -如同 -为神 给你 要成为 -和他 -为民 给他 -那日 你 立 -为了
 H1696 H0430 H1961 H1931 H3117 H0853 H4616

וּכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב: 13
 -和-如同 起誓 给列祖你的 给亚伯拉罕 给以撒 -和-给雅各
 H7650 H0001 H0085 H3327 H3290

这样，他要照他向你所应许的话，又向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各所起的誓，今日立你作他的子民，他作你的神。

וְלֹא אֲתֻכְּמוּ לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כִרְתָּ אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֵת-הָאֱלֹהִים הַזֹּאת: 14
 -和不 与你们 单独你们 我 立 -那这 -那约 -那这 -那咒诅 -那这
 H3808 H0854 H0905 H0595 H3772 H0853 H1285 H2063 H0853 H0423 H2063

我不但与你们立这约，起这誓，

כִּי-אֲתָךְ אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עֹמְדִים הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת 15
 -因为 - 那 有的 这里 与我们 站立 -那日 在面前 耶和華 神我们的 -和-
 H0854 H3426 H6311 H5975 H3117 H6440 H3068 H0430 H0854
 אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם: 15
 那 没有的 这里 与我们 -那日
 H0369 H6311 H3117

凡与我们一同站在耶和華—我们神面前的，并今日不在我们这里的人，我也与他们立这约，起这誓。

כִּי-אֲתֻכְּמוּ יַדְעֵתֶם אֲתֶם יִשְׁכְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת-אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ 16
 -因为 - 你们 知道 那 住了我们 在-地 埃及 -和- 那 经过了我们
 H3045 H0853 H3427 H0776 H4714 H0853
 בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבְרֵתֶם: 16
 -在中间 那 -那列国 你们经过了
 H7130

「我们曾住过埃及地，也从列国经过；这是你们知道的。」

וְתָרְאוּ אֶת-שְׂקוֹצֵיהֶם וְאֵת-גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר 17
 -和-你们看见了 - 可憎物他们的 -和- 木 和-石 银 和-金 那
 H7200 H0853 H8251 H0853 H1544 H6086 H0068 H3701 H2091
 עִמָּהֶם: 17
 与他们

你们也看见他们中间可憎之物，并他们木、石、金、银的偶像。

פֶּן-יִשׁוּ בְּכֶם אִישׁ אִשׁ אוֹ-אִשָּׁה אוֹ-מִשְׁפָּחָה אוֹ-שִׁבְט אֲשֶׁר לְבָבוֹ 18
 免得 有 -在你们中间 人 或 女人 或 家族 或 支派 那 他的心
 H6435 H3426 H0376 H0802 H4940 H7626 H3824
 הַיּוֹם פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדָּ לְלַכֵּת אוֹ-אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הַהֵם פֶּן- 18
 -那日 转离 -从与 耶和華 神我们的 去事奉 - 神 那些 -那列国 免得
 H3117 H6437 H0430 H3068 H0853 H5647 H0430 H0853 H1992
 יִשׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פְּרָה רָאשׁ וְלַעֲנָה: 18
 有 -在你们中间 根 结出 毒草 和-苦艾
 H3426 H8328 H6509 H7219 H3939

惟恐你们中间，或男或女，或族长或支派长，今日心里偏离耶和華—我们的神，去事奉那些国的神；又怕你们中间有恶根生出苦菜和茵陈来，

19 וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרַי הָאֵלֶּה הַזֹּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם
 -和将要 在他听见 - 话语 - 那这 - 那咒诅 和他祝福自己 - 在心他的 - 去说 平安
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0423](#) [H2063](#) [H1288](#) [H3824](#) [H0559](#) [H7965](#)

יְהִי־לִי כִּי בְשִׁרְרוֹת לִבִּי אֵלַי לְמַעַן סָפוֹת הַרְוֵה אֶת־הַצְּמָאָה:
 将有 给我 - 因为 - 在顽固 心我的 我行走 - 为了 增添 那湿润的 - 那干渴的
[H1961](#) [H8307](#) [H3212](#) [H4616](#) [H5595](#) [H7302](#) [H0854](#) [H6771](#)

听见这咒诅的话，心里仍是自夸说：『我虽然行事心里顽梗，连累众人，却还是平安。』

20 לֹא־יֵאָבֶה יְהוָה סָלַח לּוֹ כִּי אָז יַעֲשֶׂן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ
 不 愿意 耶和华 赦免 他 - 因为 那时 冒烟 怒气 耶和华 和嫉妒他的 在人
[H3808](#) [H0014](#) [H3068](#) [H5545](#) [H6225](#) [H0639](#) [H3068](#) [H7068](#) [H0376](#)

הַהוּא וְרַבְצָה בּוֹ כָּל־הָאֲלֵהּ הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־
 -那那 和伏卧 在他身上 所有 - 那咒诅 - 那写的 - 在书 那这 - 和涂抹 耶和华
[H1931](#) [H7257](#) [H3605](#) [H0423](#) [H3789](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0853](#)

שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
 名他的 - 从下 - 那天
[H8034](#) [H8478](#) [H8064](#)

耶和华必不饶恕他；耶和华的怒气与愤恨要向他发作，如烟冒出，将这书上所写的一切咒诅都加在他身上。耶和华又要从天下涂抹他的名，

21 וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרַעָה מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל־אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה
 -和分别出他 耶和华 为灾祸 - 从所有 支派 以色列 如同所有 咒诅 那约 那写的
[H0914](#) [H3068](#) [H3605](#) [H7626](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0423](#) [H1285](#) [H3789](#)

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:
 -在书 - 那律法 - 那这
[H8451](#) [H2088](#)

也必照着写在律法书上、约中的一切咒诅将他从以色列众支派中分别出来，使他受祸。

22 וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכִּרִי אֲשֶׁר
 -和说 那世代 那后来的 儿子们你们的 那 起来 从你们之后 和-那外邦人 那
[H0559](#) [H1755](#) [H0314](#) [H5237](#)

יָבֵא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֵת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָה
 来 从地 和看见 远的 灾祸 那地 那那 -和- 疾病她的 那 使病了
[H0935](#) [H0776](#) [H7350](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0776](#) [H1931](#) [H0853](#) [H8463](#)

יְהוָה בָּהּ:
 耶和华 在她身上
[H3068](#)

你们的后代，就是以后兴起来的子孙，和远方来的外人，看见这地的灾殃，并耶和华所降与这地的疾病，

23 גְּפְרִית וּמֶלַח שָׂרָפָה כָּל־אֶרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יֵעֲלֶה בָּהּ
 硫磺 和盐 焚烧 所有 地她的 不 被种 和不 生长 和- 长出 在其中
[H1614](#) [H4417](#) [H8316](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H6779](#) [H3808](#) [H5927](#)

כָּל־עֵשֶׂב כַּמְהַפְּכֶת סֹדֶם וְעַמְרָה אֲדָמָה [וּצְבִיִּים] וְצְבוּיִם אֲשֶׁר הִפְּדָה יְהוָה
 任何 草 如同倾覆 所多玛 -和蛾摩拉 押玛 (洗扁) (洗扁) 和洗扁 那 倾覆了 耶和华
[H3605](#) [H6212](#) [H4114](#) [H5467](#) [H6017](#) [H0126](#) [H6636](#) [H6636](#) [H6636](#) [H2015](#) [H3068](#)

בְּאָפוֹ וּבְחִמְתּוֹ:
 -在怒气他的 -和-在烈怒他的
[H0639](#) [H2534](#)

又看见遍地有硫磺，有盐卤，有火迹，没有耕种，没有出产，连草都不生长—好像耶和华在忿怒中所倾覆的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁一样—

וַאֲמָרוּ וְכָל-הַגּוֹיִם עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה כַּכֵּה לָאָרֶץ הַזֹּאת מִה מְהֵרָה 24
 和说 所有 那列国 为 什么 做了 耶和華 如此 给地 那这 什么
[H2750](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3602](#) [H3068](#) [H4100](#)

הַאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:
 那怒气 那大的 那这
[H2088](#) [H0639](#)

所看见的人，连万国的人，都必问说：『耶和華為何向此地这样行呢？这样大发烈怒是甚么意思呢？』

וַאֲמָרוּ עַל-אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם אֲשֶׁר כָּתַת עִמָּם 25
 和说 因为 那 离弃了 约 耶和華 神 他们列祖的 那 立 与他们
[H3772](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0559](#)

בְּהוֹצִיאֹוּ אֹתָם מִמִּצְרָיִם מִמִּצְרַיִם:
 在他带出 他们 从地 埃及
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#)

人必回答说：『是因这地的人离弃了耶和華—他们列祖的神，领他们出埃及地的时候与他们所立的约，

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא 26
 和他们去了 和他们事奉了 别的神 和他们敬拜了 神 那 不
[H3808](#) [H0430](#) [H7812](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H3212](#)

יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:
 认识他们 和不 分给 给他们
[H3808](#) [H3045](#)

去事奉敬拜素不认识的别神，是耶和華所未曾给他们安排的。

וַיַּחַר-אָף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת-כָּל-הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה 27
 和发了 耶和華 怒氣 在地 那那 去带来 在她身上 所有 那咒诅 那写的
[H3789](#) [H7045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0935](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

בְּסֵפֶר הַזֶּה:
 在书 那这
[H2088](#)

所以耶和華的怒氣向这地发作，将这书上所写的一切咒诅都降在这地上。

וַיִּתְּשֵׂם וַיְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֵף וּבַחֲמָה וּבְגַקְצָף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכְם 28
 和拔出了他们 耶和華 从 土地他们的 在怒氣 和在烈怒 和在忿怒 大的 和扔了他们
[H7993](#) [H2534](#) [H0639](#) [H0127](#) [H3068](#) [H5428](#)

אֶל-אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה:
 到 地 别的 如同日 那这
[H2088](#) [H3117](#) [H0312](#) [H0776](#) [H0413](#)

耶和華在怒氣、忿怒、大恼恨中将他们从本地拔出来，扔在别的地上，像今日一样。』

וַיִּתְּשֵׂם לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד-עוֹלָם 29
 那隐秘的 属于耶和華 神我们的 和那明显的 属于我们 和属于子孙我们的 直到 永远
[H5641](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1540](#) [H5704](#) [H5769](#)

לְעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: ס
 去行 所有 话语 那律法 那这 段落标记
[H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

「隐秘的事是属耶和華—我们神的；惟有明显的事是永远属我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。」